

# Sefer Hoshah (Hoshea)

## Chapter 7

וְיִשְׂרָאֵל כְּשֶׁבַע אֲפֵרַיִם וְשָׁמָרָה כְּשֶׁבַע חֹמֹת וְשָׁמָרָה כְּשֶׁבַע חֹמֹת  
וְשָׁמָרָה כְּשֶׁבַע חֹמֹת וְשָׁמָרָה כְּשֶׁבַע חֹמֹת  
אֲפֵרַיִם וְשָׁמָרָה כְּשֶׁבַע חֹמֹת וְשָׁמָרָה כְּשֶׁבַע חֹמֹת  
כִּי פָעַלּוּ שֹׁקֵר וְגָנְבֵי רַבּוֹת פָּשְׁטוּ גְדוּד בַּחֲוִיץ:

1. **k'raph'i l'Yis'ra'El w'nig'lah `awon 'Eph'rayim w'ra`oth Shom'ron**  
**ki pha`alu shaqer w'ganab yabo' pashat g'dud bachuts.**

**Hos7:1** When I would heal Yisrael, the iniquity of Ephrayim is uncovered,  
and the wickedness of Samaria, for they have worked falsely;  
the thief enters in, the troop of robbers plunders outside,

<7:1> ἐν τῷ ἰάσασθαι με τὸν Ἰσραὴλ. καὶ ἀποκαλυφθήσεται ἡ ἀδικία Ἐφραὶμ  
καὶ ἡ κακία Σαμαρείας, ὅτι ἠργάσαντο ψευδῆ·  
καὶ κλέπτῃς πρὸς αὐτὸν εἰσελεύσεται, ἐκδιδύσκων ληστῆς ἐν τῇ ὁδῷ αὐτοῦ,

1 en tō iasasthai me ton Israēl. kai apokalyphthēsetai hē adikia Ephraim kai hē kakia Samareias,  
In my healing Israel, then was uncovered the injustice of Ephraim, and the evil of Samaria.

hoti ērgasanto pseudē; kai kleptēs pros auton eiseleusetai, ekdidyskōn lēstēs en tē hodō autou,  
For they worked falsehoods; and a thief to him entered, stripping him and a robber in his way;

וְיִשְׂרָאֵל כְּשֶׁבַע אֲפֵרַיִם וְשָׁמָרָה כְּשֶׁבַע חֹמֹת וְשָׁמָרָה כְּשֶׁבַע חֹמֹת  
וְשָׁמָרָה כְּשֶׁבַע חֹמֹת וְשָׁמָרָה כְּשֶׁבַע חֹמֹת

בּוֹבֵל־יֵאמְרוּ לְלִבָּבָם כָּל־רַעְתָּם זְכַרְתִּי עַתָּה סְבִיבוֹם  
מֵעַל־לֵיהֶם נִגַּד פָּנַי הָיוּ:

2. **ubal-yo'm'ru lil'babam kal-ra`atham zakar'ti `atah s'babum ma'al'leyhem neged panay hayu.**

**Hos7:2** And they do not consider in their hearts that I remember all their wickedness.  
Now their deeds have hemmed them in; They are before My face.

<2> ὅπως συνάδωσιν ὡς συνάδοντες τῇ καρδίᾳ αὐτῶν. πάσας τὰς κακίας αὐτῶν ἐμνήσθη·  
νῦν ἐκύκλωσεν αὐτοὺς τὰ διαβούλια αὐτῶν, ἀπέναντι τοῦ προσώπου μου ἐγένοντο.

2 hopōs synādōsin hōs synadontes tē kardiā autōn. pasas tas kakias autōn emnēsthēn;  
so that they be together in concert as men singing in their heart that all their evils I remember.

nyn ekyklōsen autous ta diaboulia autōn, apenanti tou prosōpou mou egenonto.  
Now encircled them their deliberations; before my face they took place.

וְיִשְׂרָאֵל כְּשֶׁבַע אֲפֵרַיִם וְשָׁמָרָה כְּשֶׁבַע חֹמֹת וְשָׁמָרָה כְּשֶׁבַע חֹמֹת  
וְשָׁמָרָה כְּשֶׁבַע חֹמֹת וְשָׁמָרָה כְּשֶׁבַע חֹמֹת

גְּבַרְעָתָם יִשְׂמְחוּ-מִלֵּךְ וּבְכַח־שִׁיחָם שָׂרִים:

3. **b'ra`atham y'sam'chu-melek ub'kachasheyhem sarim.**

**Hos7:3** With their wickedness they make the king glad, and the princes with their lies.

<3> ἐν ταῖς κακίαις αὐτῶν εὐφραναν βασιλεῖς καὶ ἐν τοῖς ψεύδεσιν αὐτῶν ἄρχοντας·

3 en tais kakiais autōn euphranan basileis kai en tois pseudessin autōn archontas;

In their evils they gladdened a king, and in their lies rulers.

4 מְלֹשׁ בְּצֶק עַד-חֲמֻצָתוֹ: מְלֹשׁ מִנְאָפִים כְּמוֹ תַנּוּר בְּעֵרָה מֵאֶפֶה יִשְׁבּוֹת מְעִיר

4. kulam m'na'aphim b'mo thanur bo'erah me'opheh yish'both me'ir milush batseq `ad-chum'tsatho.

Hos7:4 They are all adulterers, like an oven heated by the baker who ceases from stirring up from the kneading of the dough until it is leavened.

<4> πάντες μοιχεύοντες, ὡς κλίβανος καιόμενος εἰς πέψιν κατακαύματος ἀπὸ τῆς φλογός, ἀπὸ φυράσεως στέατος ἕως τοῦ ζυμωθῆναι αὐτό.

4 pantes moicheuontes, hōs klibanos kaiomenos eis pepsin katakaumatōs apo tēs phlogos, All committing adultery are as an oven burning for baking; burning from the flame, apo phyraseōs steatos heōs tou zymōthēnai auto. from mixing together of the fat until its being leavened wholly.

5 הַיּוֹם מִלְּפָנָי הִחֲלוּ שָׂרִים חֲמַת מִיָּיִן מְשֻׁךְ יָדוֹ אֶת-לִצְצִים:

5. yom mal'kenu hechelu sarim chamath miyayin mashak yado 'eth-lots'tsim.

Hos7:5 In the day of our king, the princes became sick with the heat of wine; He stretched out his hand with scoffers,

<5> αἱ ἡμέραι τῶν βασιλέων ὑμῶν, ἤρξαντο οἱ ἄρχοντες θυμοῦσθαι ἐξ οἴνου, ἐξέτεινεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ μετὰ λοιμῶν.

5 hai hēmerai tōn basileōn hymōn, ērxanto hoi archontes thymousthai ex oinou, In the days of our kings began the rulers to be enraged from wine; exeteinen tēn cheira autou meta loimōn; he stretched out his hands with pestilent ones.

6 וְכִי-קָרְבוּ כַתְּנֹור לָבָם בְּאָרְבָּם כָּל-הַלֵּילָה יִשָּׁן אֶפֶה:

6. ki-ger'bu katanur libam b'ar'bam kal-halay'lah yashen 'ophehem boqer hu' bo'er k'esh lehabah.

Hos7:6 For they have brought near their hearts like an oven, while they lie in wait. Their baker sleeps all night, in the morning it burns like a flaming fire.

<6> διότι ἀνεκαύθησαν ὡς κλίβανος αἱ καρδίαι αὐτῶν ἐν τῷ καταράσσειν αὐτούς, ὄλην τὴν νύκτα ὕπνου Ἐφραϊμ ἐνεπλήσθη, πρῶτι ἐγενήθη ἀνεκαύθη ὡς πυρὸς φέγγος.

6 dioti anekauthēsan hōs klibanos hai kardiai autōn en tō katarassein autous, For were kindled as an oven their hearts in their breaking down holēn tēn nykta hypnou Ephraim eneplēsthē, prōi egenēthē anekauthē hōs pyros pheggos.

all the night; of sleep Ephraim was filled; in the morning it was kindled as of a fire a flame.

7 מלך-לילה מלא-עפרַיִם בַּבֹּקֶר נִשְׂרָף כְּשֵׂרָף אֵשׁ  
7 מלך-לילה מלא-עפרַיִם בַּבֹּקֶר נִשְׂרָף כְּשֵׂרָף אֵשׁ  
זְכָרָם יַחֲמוּ כִּתְנוּר וְאֶכְלוּ אֶת-שֹׁפְטֵיהֶם כָּל-מְלָכֵיהֶם  
נִפְלוּ אִין-קִרְא בָהֶם אֲלֵי:

7. **kulam yechamu katanur w'ak'lu 'eth-shoph'teyhem kal-mal'keyhem naphalu 'eyn-qore' bahem 'elay.**

**Hos7:7 All of them are hot like an oven, and they consume their judges; all their kings have fallen. None of them calls on Me.**

<7> πάντες ἐθερμάνθησαν ὡς κλίβανος καὶ κατέφαγον τοὺς κριτὰς αὐτῶν· πάντες οἱ βασιλεῖς αὐτῶν ἔπεσαν, οὐκ ἦν ὁ ἐπικαλούμενος ἐν αὐτοῖς πρὸς με.

7 **pantes ethermanthēsan hōs klibanos kai katephagon tous kritas autōn; They were all heated as an oven, and they devoured their judges; pantes hoi basileis autōn epesan, ouk ēn ho epikaloumenos en autois pros me. all their kings are fallen; there was not one among them calling to me.**

8 אֶפְרַיִם מִשְׁכָּח בְּעַמִּים הוּא יִתְבּוֹלֵל אֶפְרַיִם הָיָה עֵגָה בְּלִי הַפּוּקָה  
8 אֶפְרַיִם מִשְׁכָּח בְּעַמִּים הוּא יִתְבּוֹלֵל אֶפְרַיִם הָיָה עֵגָה בְּלִי הַפּוּקָה

8. **'Eph'rayim ba`ammim hu' yith'bolal 'Eph'rayim hayah `ugah b'li haphukah.**

**Hos7:8 Ephrayim mixes himself among the peoples; Ephrayim has become a cake not turned.**

<8> Εφραιμ ἐν τοῖς λαοῖς αὐτοῦ συνανεμίγνυτο, Εφραιμ ἐγένετο ἐγκρυφίας οὐ μεταστρεφόμενος. 8 Ephraim en tois laois autou synanemeignyto, Ephraim egeneto egkryphias ou metastrephomenos.

**Ephraim in his peoples is intermixed; Ephraim became a cake baked in hot ashes not being turned over.**

9 אֲכָלוּ זָרִים כֹּחַ וְהוּא לֹא יָדָע  
9 אֲכָלוּ זָרִים כֹּחַ וְהוּא לֹא יָדָע  
ט אֲכָלוּ זָרִים כֹּחַ וְהוּא לֹא יָדָע גַּם-שִׁיבָה זָרְקָה בּוֹ וְהוּא לֹא יָדָע:

9. **'ak'lu zarim kocho w'hu' lo' yada` gam-seybah zar'qah bo w'hu' lo' yada`.**

**Hos7:9 Strangers have eaten up his strength, yet he does not know it; Gray hairs also are sprinkled on him, yet he does not know it.**

<9> κατέφαγον ἀλλότριοι τὴν ἰσχὺν αὐτοῦ, αὐτὸς δὲ οὐκ ἐπέγνω· καὶ πολιαὶ ἐξήνθησαν αὐτῷ, καὶ αὐτὸς οὐκ ἔγνω.

9 **katephagon allotrioi tēn ischyn autou, autos de ouk epegnō; And ate strangers his strength, but he did not know it; kai poliai exēnthēsan autō, kai autos ouk egnō. and gray hairs broke out to him, and he did not know it.**

10 אֲכָלוּ זָרִים כֹּחַ וְהוּא לֹא יָדָע  
10 אֲכָלוּ זָרִים כֹּחַ וְהוּא לֹא יָדָע  
י וְעֵנָה גְאוּן-יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְלֹא-שָׁבוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם

10. w`anah g'on-Yis'ra'El b'phanayu w'lo'-shabu 'el-Yahúwah 'Eloheyhem  
w'lo' biq'shuhu b'kal-zo'th.

**Hos7:10** And the pride of Yisrael testifies to his face, yet they have not returned to אֱלֹהֵיהֶם their El, nor have they sought Him, for all this.

<10> καὶ ταπεινωθήσεται ἡ ὕβρις Ἰσραὴλ εἰς πρόσωπον αὐτοῦ,  
καὶ οὐκ ἐπέστρεψαν πρὸς κύριον τὸν θεὸν αὐτῶν καὶ οὐκ ἐξέζητησαν αὐτὸν ἐν πᾶσι τούτοις.

10 kai tapeinōthēsetai hē hybris Israēl eis prosōpon autou,  
And shall be humbled the insolence of Israel unto his face;  
kai ouk epestrepsan pros kyrion ton theon autōn kai ouk exezētēsan auton en pasi toutois.  
but they turned not towards YHWH their Elohim;  
and they sought not after him in all these things.

יִשְׂרָאֵל הָיָה כְּדֹב טֹפֵן לֹא לֵב מִצְרִים קָרָא וְאֶשְׁשׁוּר הָלָכוּ:  
11 way'hi 'Eph'rayim k'yonah phothah 'eyn leb Mits'rayim qara'u 'Ashshur halaku.

**Hos7:11** So Ephrayim has become like a silly dove, without heart; they call to Egypt, they go to Assyria.

<11> καὶ ἦν Ἐφραὶμ ὡς περιστέρα ἄνους οὐκ ἔχουσα καρδίαν·  
Ἀἴγυπτον ἐπεκαλεῖτο καὶ εἰς Ἀσσυρίους ἐπορεύθησαν.

11 kai ēn Ephraim hōs peristera anous ouk echousa kardian;  
And Ephraim was as dove a mindless, not having a heart;  
Aigypton epekaleito kai eis Assyrious eporeuthēsan.  
Egypt he called upon, and unto Assyria they went.

יִבְכּוּ אֶפְרַיִם וְיִלְכוּ אֶפְרוּשׁ עָלֵיהֶם רִשְׁתִּי כְּעוֹף הַשָּׁמַיִם  
אֹרְיָהֶם אִיסְרָם כְּשִׁמְעַ לְעֹדָתָם: ס  
12 ka'asher yeleku 'eph'ros `aleyhem rish'ti k`oph hashamayim `oridem 'ay'sirem  
k'shema` la`adatham.

**Hos7:12** When they go, I shall spread My net on them; I shall bring them down like the birds of the sky. I shall chastise them, as a report to their assembly.

**Hos7:12** When they go, I shall spread My net on them; I shall bring them down like the birds of the sky. I shall chastise them, as a report to their assembly.

<12> καθὼς ἂν πορεύωνται, ἐπιβαλῶ ἐπ' αὐτοὺς τὸ δίκτυόν μου·  
καθὼς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατάξω αὐτούς, παιδεύσω αὐτοὺς ἐν τῇ ἀκοῇ τῆς θλίψεως αὐτῶν.

12 kathōs an poreuōntai, epibalō ep' autous to diktuon mou;  
As whenever they shall go I shall put over them my net;  
kathōs ta peteina tou ouranou kataxō autous, paideusō autous en tē akoē tēs thlipseōs autōn.  
as the birds of heaven, I shall lead them down;  
I shall correct them in the hearing of their affliction.

כְּשֶׁ יֵלְכוּ אֶפְרַיִם אֶפְרוּשׁ עָלֵיהֶם אֶפְרוּשׁ עָלֵיהֶם  
כְּשֶׁ יֵלְכוּ אֶפְרַיִם אֶפְרוּשׁ עָלֵיהֶם אֶפְרוּשׁ עָלֵיהֶם  
13

יג אֹי לָהֶם כִּי־נָדְדוּ מִמֶּנִּי שׂוֹד לָהֶם כִּי־פָשְׁעוּ בִי  
וְאֲנֹכִי אֶפְדֶּם וְהִמָּה דִבְרוּ עָלַי כְּזָבִים:

13. 'oy lahem ki-nad'du mimeni shod lahem ki-phash'`u bi  
w'anoki 'eph'dem w'hemah dib'ru `alay k'zabim.

**Hos7:13** Woe to them, for they have strayed from Me! Ruin to them,  
for they have rebelled against Me! I would redeem them, but they speak lies against Me.

<13> οὐαὶ αὐτοῖς, ὅτι ἀπεπήδησαν ἀπ' ἐμοῦ· δέλαιοί εἰσιν, ὅτι ἠσέβησαν εἰς ἐμέ·  
ἐγὼ δὲ ἐλυτρωσάμην αὐτούς, αὐτοὶ δὲ κατελάλησαν κατ' ἐμοῦ ψεύδη.

13 ouai autois, hoti apepedēsan ap' emou; deilaioi eisin, hoti ēsebēsan eis eme;  
Woe to them, for they leaped back from me.

Wretched are they, for they were impious against me.

egō de elytrōsamēn autous, autoi de katelalēsan kat' emou pseudē.

But I ransomed them; but they spoke ill against me with lies,

---

יג אֹי לָהֶם כִּי־נָדְדוּ מִמֶּנִּי שׂוֹד לָהֶם כִּי־פָשְׁעוּ בִי 14  
וְאֲנֹכִי אֶפְדֶּם וְהִמָּה דִבְרוּ עָלַי כְּזָבִים  
יְד וְלֹא־זַעֲקוּ אֵלַי בְּלָבָם כִּי יִיָּלִילוּ עַל־מִשְׁכְּבֹתָם עַל־הַגָּן  
וְתִירוֹשׁ יִתְגֹּרְרוּ יִסּוּרוּ בִי:

14. w'lo'-za`aqu 'elay b'libam ki y'yelilu `al-mish'k'botham `al-dagan  
w'thirosh yith'goraru yasuru bi.

**Hos7:14** And they do not cry to Me from their heart when they wail on their beds;  
for grain and new wine they assemble themselves, they turn away from Me.

<14> καὶ οὐκ ἔβόησαν πρὸς με αἱ καρδίαὶ αὐτῶν, ἀλλ' ἦ ὠλόλυζον ἐν ταῖς κοίταις αὐτῶν·  
ἐπὶ σίτῳ καὶ οἴνῳ κατετέμνοντο. ἐπαιδεύθησαν ἐν ἐμοί,

14 kai ouk eboēsan pros me hai kardiai autōn, all' ē ololyzon en tais koitais autōn;  
and yelled out not to me with their hearts, but only shrieked in their beds;  
epi sitō kai oinō katetemnonto. epaideuthēsan en emoi,  
for grain and wine they mutilated themselves. They were corrected by me;

---

טו וְאֲנִי יִסְרֹתִי חֲזַקְתִּי זְרוּעֹתָם וְאֵלַי יִחְשְׁבוּ־רָע: 15  
וְאֲנִי יִסְרֹתִי חֲזַקְתִּי זְרוּעֹתָם וְאֵלַי יִחְשְׁבוּ־רָע:

15. wa'ani yisar'ti chizaq'ti z'ro`otham w'elay y'chash'bu-ra`.

**Hos7:15** Although I bound, I strengthened their arms, yet they devise evil against Me.

<15> κἀγὼ κατίσχυσά τοὺς βραχίονας αὐτῶν, καὶ εἰς ἐμέ ἐλογίσαντο πονηρά.

15 kagō katischysa tous brachionas autōn, kai eis eme elogisanto ponēra.

I strengthened their arms; and against me they devised wicked things.

---

טו וְאֲנִי יִסְרֹתִי חֲזַקְתִּי זְרוּעֹתָם וְאֵלַי יִחְשְׁבוּ־רָע: 16  
טו וְאֲנִי יִסְרֹתִי חֲזַקְתִּי זְרוּעֹתָם וְאֵלַי יִחְשְׁבוּ־רָע: 16  
טו וְאֲנִי יִסְרֹתִי חֲזַקְתִּי זְרוּעֹתָם וְאֵלַי יִחְשְׁבוּ־רָע: 16

מִזַּעַם לְשׁוֹנָם זֶה לַעֲנָם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

16. yashubu lo' `al hayu k'qesheth r'miah yip'lu bachereb sareyhem  
miza`am l'shonam zo la`gam b'erets Mits'rayim.

**Hos7:16** They turn, but not upward, they are like a deceitful bow; their princes shall fall by the sword because of the insolence of their tongue. This shall be their derision in the land of Egypt.

<16> ἀπεστράφησαν εἰς οὐθέν, ἐγένοντο ὡς τόξον ἐντεταμένον· πεσοῦνται ἐν ῥομφαίᾳ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν δι' ἀπαιδευσίαν γλώσσης αὐτῶν· οὗτος ὁ φαυλισμὸς αὐτῶν ἐν γῆ Αἰγύπτῳ.

16 apestraphēsan eis outhen, egenonto hōs toxon entetamenon; pesountai en hromphaiā  
They returned unto nothing; they became as a bow being stretched tight;  
shall fall by the broadsword

hoi archontes autōn di' apaideusian glōssēs autōn; houtos ho phaulismos autōn en gē Aigyptō.  
their rulers because of the stupidity of their tongue;  
this is their disparagement in the land of Egypt.